

que se están llevando a cabo en este momento en diferentes puntos. La información es clara (proporciona direcciones concretas y nombres de estudiosos, grupos de trabajo y publicaciones) y está actualizada, ya que incluye hasta el último gran Congreso Internacional sobre Análisis del discurso celebrado en la Universidad de Navarra en noviembre del 2002. Asimismo, incluyen interesantes consideraciones, en las que comentan el impacto que han tenido estos estudios en la docencia del español, en áreas como, por ejemplo, el comentario de texto, los tipos de competencia y en todos los aspectos requeridos por el enfoque comunicativo de la enseñanza del español.

El gran mérito de esta introducción al análisis del discurso es el de ser una suerte de vademécum que permite adentrarse en la breve, pero compleja historia de esta disciplina de una forma sencilla, pero no por ello poco rigurosa. En palabras de sus autores “se habrá deducido de lo expuesto hasta este momento que pretendemos hacer una breve introducción al Análisis del discurso [...]. Y lo vamos a hacer evitando complejas disquisiciones e incrementando paulatinamente las citas desde los primeros hasta los últimos capítulos” (13).

Natalia Álvarez Castro
Universidad de Navarra

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco. *Producción, expresión e interacción oral*. Madrid: Arco/ Libros, 2002. 96 pp. (ISBN: 84-7635-487-8)

Producción, expresión e interacción oral pertenece a la colección Cuadernos de Didáctica del Español/ LE, que pretende ofrecer los fundamentos teóricos y pedagógicos de la enseñanza del español como lengua extranjera. Frente a las demás colecciones que Arco/ Libros dedica a este tema (Prácticas de lengua española, Lecturas graduadas, Materiales complementarios, Cuadernos de Lengua Española, etc.) —más centradas en la elaboración de manuales y en la propuesta de materiales—, aborda ésta la enseñanza del español partiendo de un análisis profundo de la lengua y de una observación atenta del modo en que los principios generales de la Lingüística pueden aplicarse al aprendizaje de una segunda lengua. Algunos de los títulos que se han venido editando desde 1999 en esta colección muestran con claridad este enfoque: *Lingüística aplicada a la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera*, *La enseñanza de unidades fraseológicas*, *Errores de aprendizaje*, *aprendizaje de los errores* y *Adquisición de segundas lenguas, variación y contexto social*.

Una buena muestra de la colección Cuadernos de Didáctica de Español/ LE es el libro que nos ocupa, que aparece además firmado por su director, Francisco Moreno Fernández, Catedrático de Lengua Española en la Universidad de Alcalá. En su página 74 encontramos resumido el principio que las inspira, aunque aplicado en la cita exclusivamente a la enseñanza y aprendizaje de la expresión oral: “Tal compendio de conocimientos, camino de su proyección en la práctica de la ense-

ñanza, ha de pasar por dos filtros decisivos: uno es la experiencia del profesor, que lo lleva a saber en cada caso hasta dónde es relevante cada elemento teórico o práctico; el otro es el contexto de enseñanza y de aprendizaje, que dirá la última palabra sobre lo que es útil y relevante y lo que no lo es. Pero no hay que engañarse: la experiencia docente no supe la familiaridad con las bases psicolingüísticas, lingüísticas y comunicativas de la expresión oral; hay que conocerlas para que la experiencia pueda aplicarse con posibilidades de éxito”. Estas palabras parecen indicar que el método propuesto por Francisco Moreno Fernández es el de la Lingüística Aplicada, disciplina lingüística que empezó a desarrollarse durante la II Guerra Mundial, en el contexto de la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras. Tal y como explica Isabel Santos Gargallo en *Lingüística aplicada a la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera*, “se nutre del conocimiento que sobre la naturaleza del lenguaje ofrece la investigación lingüística, con el propósito de mejorar la eficacia de una tarea práctica en la que la lengua es el componente central –la lengua como reflejo de una cultura y de un determinado comportamiento social...” (11).

Francisco Moreno Fernández, en *Producción, expresión e interacción oral*, parte de la idea de que la producción, la expresión y la interacción oral reflejan un proceso en cuya explicación han de intervenir la psicolingüística, la lingüística, la etnografía de la comunicación y la didáctica. Considera, por tanto, que son necesarios estos conocimientos para comprender cómo es la oralidad de una segunda lengua y estar en condiciones de enseñarla. Es en cualquier caso muy consciente de que la realidad de la formación lingüística de los profesores de español es muy variada; de ahí que trate de hacer estos conocimientos asequibles a todos, no mediante la simplificación de los conceptos, sino persiguiendo la claridad y la concisión.

La concisión se refleja en su capacidad para resumir en muy pocas líneas algunas de las más importantes teorías lingüísticas (el programa minimalista de Chomsky, la teoría del *input* comprensible de Krashen) y principios (el principio de la doble articulación del lenguaje de Martinet, el principio de cooperación de Grice), poniéndolos además en relación (así cuando relaciona el principio de la doble articulación del lenguaje con las teorías psicolingüísticas) y aplicándolos en última instancia a la enseñanza del español como lengua extranjera.

La claridad se hace patente en la estructura del libro, que queda anunciada desde el principio y es reforzada con continuas recapitulaciones. Consta de cuatro capítulos, dos anexos dedicados a la propuesta de ejercicios y a sus soluciones y un apartado de bibliografía. El primer capítulo –“Bases psicolingüísticas de la producción oral”– plantea cuestiones como la del carácter innato o derivado del aprendizaje, la naturaleza modular o única del cerebro humano y la no correspondencia total entre los procesos de producción y comprensión oral. El segundo –“Bases lingüísticas de la expresión oral”–, parte de la explicación del principio de la doble articulación del lenguaje para pasar a continuación a los procesos de producción fónica y sintáctica y acabar analizando el concepto de “variación lingüística”, tan importante en el ámbito de aprendizaje de una segunda lengua. El tercer capítulo

–“Bases comunicativas de la interacción oral”– se centra en el estudio de los factores de comunicación propuestos por Jakobson, en el principio de cooperación de Grice, en las categorías conversacionales propuestas por Van Dijk y, por último, en las teorías sociolingüísticas que defienden la adquisición de una segunda lengua por medio de la interacción comunicativa. El cuarto –“Bases didácticas de la expresión oral”–, comienza con la propuesta de los conceptos de “error” y de “interlengua” y explica cómo la destreza en la expresión oral es fruto sobre todo de la práctica y se refleja en la fluidez, la corrección y la complejidad. Ofrece también algunos de los procedimientos de enseñanza de la expresión oral, aplicables tanto a un aprendizaje modular y controlado dentro de un contexto de enseñanza, como a un aprendizaje natural dentro de un contexto comunicativo real. Y propone, por último, una clasificación de las actividades –controladas, semicontroladas, abiertas y libres– que atiende al estadio del aprendizaje en que nos encontremos en cada caso y al fin –lingüístico o comunicativo– que persigamos más directamente.

Una última virtud que podemos destacar en *Producción, expresión e interacción oral* es la honradez intelectual. Francisco Moreno Fernández aclara en todo momento cuándo las teorías que propone están ratificadas por al menos dos investigaciones serias y cuándo son meras hipótesis pendientes de un estudio profundo. Por la honradez, la claridad y la concisión, en definitiva, merece este libro ser ampliamente difundido y convertirse en referencia obligada para cualquier profesor de expresión oral del español –tanto como lengua primera como segunda.

En los últimos años, la Lingüística Aplicada a la enseñanza de lenguas extranjeras se ha estado difundiendo en el ámbito universitario en una amplia oferta de másters (Máster en enseñanza de español como lengua extranjera, Universidad Antonio de Nebrija; Máster en formación de profesores especialistas en la enseñanza de español como lengua extranjera, Universidad Complutense de Madrid), maestrías (Maestría en Lingüística Aplicada, UDLA), doctorados (Programa de doctorado en Lingüística Aplicada a la enseñanza de español) y publicaciones (Pastor Cesteros, *Aprendizaje de segundas lenguas: Lingüística Aplicada a la enseñanza de idiomas*, Publicaciones Universidad de Alicante, 2004). Pero no hay que olvidar que, más allá del ámbito universitario, ha sido Arco/ Libros, con su colección Cuadernos de Didáctica del Español/ LE, una de las primeras editoriales que han tenido la iniciativa de proponer los fundamentos de la Lingüística para la formación efectiva del profesorado de español; por medio de la publicación de libros de carácter divulgativo, adaptados a la diferente formación lingüística de los posibles lectores. Esperamos, por ello, que en los próximos números de la colección, así como en sucesivas colecciones, siga teniendo la iniciativa de acercarnos los fundamentos teóricos que han de estar detrás de toda labor de enseñanza.

M^a Elena Antón
Universidad de Navarra